

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU -
O BILATERALNOJ SURADNJI
IZMEĐU
USTAVNOGA SUDA BOSNE I HERCEGOVINE
I
USTAVNOGA SUDA REPUBLIKE TURSKE**

Ustavni sud Bosne i Hercegovine i Ustavni sud Republike Turske (u daljnjem tekstu: Strane),

Sa željom da pokrenu bilateralne programe suradnje na zajedničkom polju rada, da razmjenjuju znanje i iskustva, te da ojačaju svoje institucionalne kapacitete,

Shvaćajući da postoje opravdani razlozi za razvijanje suradnje između dviju strana,

Vjerujući da će ovaj Memorandum o razumijevanju ponuditi adekvatan okvir za buduću institucionalnu suradnju,

Strane su se dogovorile kako slijedi,

Članak 1. Svrha

Strane se slažu da rade na jačanju svoje suradnje putem implementiranja i razvijanja programa koji će doprinijeti razvoju prijateljskih odnosa, institucionalnih kapaciteta i komparativnog izučavanja prava.

Članak 2. Oblici suradnje

U ovome smislu Strane se slažu da će surađivati u sljedećim oblastima:

a) Obuke

aa) Strane mogu provesti zajedničke programe obuke iz njihove oblasti rada i drugih oblasti o kojima se dogovore;

bb) Strane se mogu pozvati da sudjeluju u programima obuke koje provode njihove institucije;

cc) Strane mogu razmjenjivati predavače, materijale i informacije o obuci kao što su setovi materijala za obuku, knjige, audiovizualni materijali itd., koje pripreme njihovi odjeli odgovorni za obuku;

b) Istraživanje/izučavanje

aa) Strane se slažu da poduzmu zajednička izučavanja tema koje se odnose na njihovo funkcioniranje;

bb) Strane mogu razmijeniti stručnjake iz oblasti izučavanja o kojima se Strane dogovore;

c) Seminari

aa) Strane se mogu dogovoriti da organiziraju zajedničke seminare o temama o kojima se dogovore;

d) Razmjena znanja i iskustava

aa) Strane mogu razmijeniti znanje i iskustva o temama na način kako se dogovore;

bb) Strane mogu razmijeniti delegacije i osoblje kako bi razmijenile znanje i iskustva;

c) Drugi oblici suradnje

Drugi oblici suradnje se, također, mogu ostvariti prema zajedničkom dogovoru Strana u pisanom obliku.

Članak 3. Komunikacija u pisanom obliku

Strane mogu utvrditi metodu provedbe oblika aktivnosti kao što je navedeno u članku 2, kao i trajanje programa suradnje i drugih detalja koji nisu navedeni u ovom memorandumu putem pisane komunikacije.

Članak 4. Razmjena delegacija

Osim ako nije drugačije dogovoreno, razmjena delegacija ili stručnjaka između Strana se odvija bar jednom godišnje. Domaćin osigurava delegaciji i stručnjacima dokument, diplomu ili certifikat koji je pripremljen na službenom jeziku, te na engleskom jeziku u kojem će se navesti tema, trajanje i opseg suradnje koja je postignuta. Predsjednik/predsjednica suda-domaćina dostavlja primjerak ovih dokumenata predsjedniku/predsjednici suda-gosta.

Članak 5. Dopune, izmjene i dodaci

Dopune, izmjene i dodaci ovome memorandumu se dostavljaju u obliku sporazuma dviju Strana.

Članak 6. Kontakti

Strane mogu odrediti jednog ili više članova svog osoblja kao kontakt-osobu odgovornu za komuniciranje i obavljanje neophodnih priprema za implementaciju ovoga memorandumu.

Članak 7. Izravna komunikacija i jezik komuniciranja

Osim ako nije drugačije određeno, Strane komuniciraju izravno. Komunikacija između Strana se može odvijati na engleskom, turskom ili jednom od tri službena jezika u Bosni i Hercegovini – bosanskom, hrvatskom i srpskom.

Članak 8. Troškovi

Međunarodne troškove putovanja u svezi sa provedbom suradnje navedene u članku 2. snosi gost, a lokalne troškove putovanja, kao i troškove smještaja snosi domaćin.

Članak 9. Stupanje na snagu

Ovaj Memorandum o razumijevanju o uspostavi bilateralne suradnje stupa na snagu od nadnevkata potpisivanja, te ostaje na snazi u razdoblju od pet godina. Obnavlja se prema automatizmu u jednakim razdobljima, osim ako Strane ne obavijeste jedna drugu o namjeri da raskidaju Memorandum u pisanom obliku bar tri mjeseca unaprijed.

Članak 10. Pravni status Memoranduma o razumijevanju

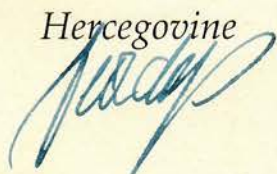
Ovaj memorandum ne predstavlja međunarodni sporazum ili ugovor koji je pravno obvezujući u javnom međunarodnom pravu, niti dodjeljuje bilo kakva prava Stranama prema njihovom domaćem zakonu.

Članak 11. Konačne odredbe

U slučaju različitog tumačenja teksta ovog memoranduma, verzija na engleskom jeziku je važeća. Bilo kakvo različito tumačenje se rješava putem konzultacija ili putem zajednički dogovorenih metoda.

U znak potvrde predstavnici obje strane su potpisali ovaj sporazum o razumijevanju 24. travnja 2009. godine u Ankari, u primjercima na turskom, jednom od tri službena jezika u Bosni i Hercegovini – bosanskom, hrvatskom i srpskom, te na engleskom jeziku koji su jednako autentični.

*Nj.E. Seada Palavrić,
predsjednica
Ustavnoga suda Bosne i
Hercegovine*



*Nj.E. Haşim Kiliç,
predsjednik
Ustavnoga suda Republike Turske*

